

entésítő és  
egyik gát-  
tán meg-  
biztos ur  
mu rende-  
zokat, kik  
hogy a  
továbbá  
zakképzett-  
valamint  
gazoló ok-  
leg irandó  
gusztus hó  
ujtsák be  
ező folya-  
be vételni.  
okleveles  
tesül.  
almazása:  
korona uti  
hód föld  
ter töltés-  
Működési  
ilométerre  
sulati illet-  
ított napi-  
tők fel.  
ak egy évi

hó 16-án.

zsefi,  
nök.

gusztus  
n való  
ségizett

ot,

nyelvet

kiadó-  
vábbit.

lanvasutak.

est-balparti  
udvari olaj-  
ny hó 15-től  
egy éven át,  
z 1907. évi  
t, olajüz-  
Tinsch fele  
gázgőregek  
a ezennel

darab. A  
okát magá-  
nyai hazai  
kir. keres-  
lamint az  
5, az üzlet-  
kört 62.

részét ké-  
állításí fel-  
esti nyom-  
pályszerűen  
okmány-  
elve és a  
20273/904.  
us hó 30-án  
z-kört 62.  
bánapéruz  
évi julius

vezetőség.

**Szerkesztőségi iroda:**

Nagybetskerek,  
Zápolya-utca 1-és szám,  
hová a lap szellemi részét illető  
ben közlemény intézendő.

**Kiadóhivatal:**

Hitts Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybetskerek, Zápolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizeté-  
sek és a lap szétküldésére va-  
natkozó felszólalások intézendők.  
Telefon 21. szám

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felkés szerkesztő: Dr. Brájer Lajos

Nagybetskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 164. szám.

**Előfizetési árak:**  
Egy évre ----- 24 kor  
Fél évre ----- 12  
Negyed évre ----- 6  
Egy hónap ----- 2  
Egyes szám ára 8 fill.

**Hirdetések**  
a kiadóhivatalban fogadtatnak el  
Azonkivül az összes hirdetés  
irodákban.

**Megjelenik**  
vasár- és ünnepnapok kivételével  
mindennap délután 5 órákor.

Szerda, július 20.

## A kormány és pártja feladata.

Politikai munkatársunktól.  
Budapest, július 19.

Csak valamelyest jobb nemzeti érzésű, csak kissé elfogultatlanabb itélettel bíró egyetlen emberrel sem lehet elhitetni, hogy éppen a civilista az igazi alkalom arra, hogy a nemzeti ideálok becsülése a magyar népben fentartassék és emeltesék. Van elég más alkalom, melynél ez irányban tárgyilago-abbán és hathatósabban lehet eljárni a nélkül, hogy az előke-  
lőbb érzelmek csak legkevésbé is sér-  
teni kellene.

A képviselőházban folyó események-  
től tehát undorral kell elfordulnunk és fő-  
leg, miután helytálló és józan érveket nem  
lehet felhozni, nem tájéghatunk attól a kö-  
vetkeztéstől, hogy itt csak időfecsérlésről  
és párthecekről van szó.

Igen, ideálokkal minden, minden népnek  
kell bírnia, hogy öntudattal tekinthessen a  
jövőbe és ezek az ideálok bármilyen  
hatalmasak és messzeérők lehetnek; sőt  
az a nép, melynek ily eszményei nincse-  
nek és kicsinyes reményálmokkal foglal-  
kozik, az elgyöngülés és elbátortalanodás  
bizonyítványát állítja ki magáról. De egészen  
más valami az, ha elérkezett az időpont  
az eszmények megvalósításához közelebb  
jönni; itt nem a fantasztikus alkotás, nem  
a chauvinista tularadás dönt, itt csak az  
államférfiúi itélet mérvadó, mely megóv  
attól, hogy időelötti kezdés örökre veszé-  
lyeztesse és szétrombolja ez ideálokat.  
Nem is lesz senki a képviselőházban és  
az egész országban, aki, ha magyarnak  
érzi magát, nem vallja mindama eszmé-  
nyeket, melyeket szabadalmazott patriotáink  
folyton kikiabálnak

A pártok közt a különbséget leginkább  
abban kell keresni, hogy az egyik már  
most előre akar rohanni, míg a másik  
szintén a hazafias célok követelésével előbb

minden irányban erősíteni akarja a nem-  
zetet a döntő pillanatra. És ezért kell  
Bánffy fellépését elítélni. Az öt év óta,  
mióta nem ő intézi az ország sorsát, az  
állapotok kevésbé változtak és bizony nem  
oly módon, hogy most már messzemenő  
nemzeti tervek megvalósításához lehetne  
fogni. Sőt ha változás történt, ugy a hosszú  
obstrukció folytán az csak káros

És ha ennek dacára Bánffy az  
oszlomlók élére áll, akkor csak azt mond-  
hatjuk, hogy vagy akkor ismerte félre az  
ország állapotait, mikor kezében volt a  
hatalom és megakadályozta a gyors föl-  
emelkedést, vagy most nem ismeri az  
ország állapotát, midőn oly rendkívül  
siettetni akarja a fölemelkedést. Bánffy  
akkor oly felette erősen állította össze  
pártját, hogy a közös vámtérületet mely  
ellen most harcol, keresztül vigye, hogy  
az Ausztriával való kiegyezést, melyet már  
alig akar, a parlamentben megzavartassa.  
Mikor volt inkább államférfi, mikor akarta  
inkább az ország hasznát, akkor vagy ma,  
erre mindenki maga megfelelt. De fel-  
lépése szerencsére senkire sem döntő, leg-  
főleg ő ellene.

Hogy azonban mért kell megvitatás  
alá venni, az annak a sajátos taktiká-  
nak kölcsönvételében van, melylyel tavaly  
az ellenzék élt, midőn a 48-as párt pro-  
gramját a 67-i kiegyezésből akarta ki-  
olvasni. És miután Apponyi is ugyan így  
terjeszti elő törvénytárgyaló művészetét,  
most háromféle Deák-hagyomány van az  
országban, a függetlenségi párt elferdít és  
a Bánffy—Apponyi-törédék félre csavart  
hagyománya, mind a kettő ellentétben az  
egyedül igazi Deák-hagyománnyal, melyet  
a kormánypárt képvisel.

Ezt a neveléses, de azért veszedel-  
mes politikai schismát meg kell szüntetni,  
nehogy a választók felfogása lassanként  
félrecsavarodjék. A kormány és a kormánypárt  
feladata most tehát főleg az, hogy a

tiszta Deák-hagyományt mindenkor vilá-  
gosan és élesen kidomborítsa és az egész  
ország teljes erővel helyt álljon érte.

n-s.

**Pap Géza beszámolója.** Papp Géza orsz.  
képviselőnek hétfőre jelentett beszámolója a  
közbejött akadályok miatt elmaradt Torákon s a  
beszámolót csütörtökön vagy pénteken tarja meg.

## Nagybetskerek jövő évi költségvetése.

— július 20.

Hausladden Mátyás városi főszámvevő a  
tegnap délelőtt megtartott tanácsülésen betérjesz-  
tette Nagybetskerek város háztartásának 1905.  
évre vonatkozó költségvetését.

A nagy gonddal és körültekintéssel készített  
költségvetés, sajnos, az idén is tetemes hiánnyal  
zarul, de hát ezt az állapotot meg kellett szoknunk,  
mert a folyton fokozódó szükségletek és igények in-  
dokolták teszik. A hiánnyal szemben egyébként  
örvendetes része a költségvetésnek, hogy a városi  
pótadó csökkenésével biztat, ami kétségtelenül  
arra vall, hogy a város ügyének vezetői arra  
törekednek, hogy a város polgárainak terhet  
könnyítsék.

Egyébként most bővebb kommentár nélkül  
adjuk itt a költségvetés főbb pontozatait.

A költségvetés szerint az összes fedezet  
246.948 korona. Ebből az általános közigazgatási  
bevétel 238.606 korona, a gazdasági bevételek  
2202 koronát, míg a közbiztonsági bevételek  
6140 koronát tesznek ki.

Ezzel szemben az összes szükséglet 445.122  
korona és 98 fillér, mely összegből levonva az  
összes fedezetet, vagyis 246.948 koronát, 198.174  
korona és 98 fillér hiány mutatkozik, mely  
378.922 korona és 61 fillér egyenes állami adó  
után kivetendő községi pótadóval az alábbiak  
szerint lenne fedezendő.

Összehasonlítva az általános közigazgatási  
szükségletet a fedezettel, 170.380 korona és 98  
fillér hiány mutatkozik, mely a fenti adóalap után  
45 százalékkal kivetendő községi pótadóval java-

## A „TORONTÁL“ tárcája.

### ZSUNA

— A „Torontál“ eredeti tárcája. —  
Irla: Hegedüs János.

Regi történet. Apák átka, anyák könnyelmű-  
sége, gyermekek veszedelme.

Gróf Szegváryéknál voltam nevelő. Nőven-  
dékem a gróf elhalt első lányának kis fia, Deren-  
csey Gyulácska volt, akit az öreg apja nevelte-  
tett. A kis falu, hol a gróf kastélya s birtokainak  
egy része feküdt, jelentéktelen kis tót falucska  
volt. Ha az uraság nem volt lenn a faluban,  
nem volt ott senki, akivel szót lehetett volna  
váltani. A lakói nemzetiségre nézve mind hét-  
szilvafás nemesek, de nyelvre már mind tótok  
voltak. Nem beszélt ott senki magyarul, csak  
Gyuricsku, a gróf v. b. t. t. öreg inasa.

Ez azután sokat is mesélt. Minden meséje  
után hozzátette:

— Hejh! Nyiviló ur, nyiviló ur! Szíp ílet  
meg volt itt egykor, mikor még a miltoságos  
ifjasszonyka is itt volta, meg a Boroviczky ifur is  
még szíp leginy volta és én is még leginy meg voltam!  
Hejh! akkor volia itt csak szíp ílet!

Ily környezetben bizony nem valami kelle-  
mesen teltek napjaim. Ha akadt hely, a hol  
emberekkel össze jöhöttem, bizony igyekeztem  
felhasználni az alkalmat, nem nagyon válogatva,  
hogy kivel ülök le egy asztalhoz.

A véletlen azonban segélyemre jött. Egy  
nap tagba szakadt, erős, izmos, érdekes arcu  
fiatal ember jött a kastélyba a grófot keresni.  
Nem volt otthon. Szóba álltam vele. Huszka

Józsefnek mutatta be magát, theológiát tanult a  
főiskolán. Értelmes, okos embernek itéltém; de  
szegletesnek, aki mégcsak közönséges társadalmi  
körben sem igen tud mozogni. Mikor megtudtam,  
hogy ő a kis falu szülőltje s szülei is ott laknak:  
láttam, hogy itéletem helyes volt. Szünidőre jött  
haza s jöttevőjét, a grófot volt meglátogatandó.  
Barátságot kötöttünk. Könnyen ment ez akkor a  
még a világ s társadalmi rossz szokásoktól el nem  
kapott s önmagukat tul nem élt 20—22 éves  
embereknél.

Mindennapos volt a kastélyban új barátom,  
sőt mondhatnám ott lakott. Végteleen örültem  
neki. Az ő révén, mint a környéknek s azok  
lakóinak jó ismerője, csakhamar én is megismer-  
kedtem a vidékkel s azok birókosaival: leírásból;  
mert Józsi barátomat az Isten semmi kincseért  
sem lehetett volna oly házhoz bevinni, ahol  
leány is volt.

Én azonban sorra jártam a környék összes  
uri lakát.

Igy ismerkedtem meg a Gyuricsku inas által  
is emlegetett Boroviczky uralral is. Látogatást  
tettem. Rideg, morozus, magába zárkozott 60 év  
körüli férfinak találtam. Bizony ő se sokat adott  
az etikett-re. Alig léptem be s fogadott, inasá-  
val leányai után kérdezősködött s mikor az inas  
jelentette, hogy otthon vannak, hozzájuk vezetett.

Ez alapon nyomban tisztában voltam, hogy  
az öreg ur — hitem szerint — özvegy ember.

Két leánya volt. Az egyik egy vékony,  
sápadt színű, savó szemű, csaknem kender szőke  
haja; de minden mozdulatán, beszédén, magá-  
viseletén uri elegancia ömlött el. Ez volt Korifelia.  
A másik alacsony, molett, teljesen kifejlett  
idomu; rózsás szín arcát dus fűrtü holló haja  
áryékolta, melynek színét a hófehérségű nyak

még jobban kiemelte. Fekete mélytűzű szemei,  
mosolygó arca s arca közepén mindig látható kis  
gördöcske az eleven, vidám, ártatlan leiket  
sojtették. Ha beszédes ajaka megnyitott, az elefant-  
csont fehérségét megszégyenítő apró fogacskaik  
voltak láthatók. Örökté vidám, kacagó, jó kedvű.  
Ez volt Zsuzsanna; de a kit közönségesen  
Zsunának hívtak.

A két leány felett a nevelői, anyai tisztet  
egy nem épen öreg, de javakorban lévő igen  
eszes, szellemes, nagy műveltséget és társadalmi  
jártasságot elaruló nő vitte, akit a lányok közön-  
ségesen csak Gabriellának hívtak.

Oly korban voltak ismeretségem idejében a  
leányok, amikor attól függőleg van-e a láthataron  
családot alapítani szándékozó férfi, vagy nincs,  
hol kislányok, hol nagylányok.

Az időben, kivált a falun élőknek, nem igen  
volt alkalmuk annyi lányvásáron résztvenni, mint  
ma. Akkor megelégedtek egy-egy házimulatsággal.  
Egyszerűbb, közvetlenebb, fesztelenebb volt s  
nem is kerültek annyiba, mint a mai bálók. De,  
ami fő, abban a korban nem kellett a lányoknak  
és fiatal asszonyoknak ugy kiöltözködni egy-egy  
mulatságra, mint ma; akkor nem a toillettel s a  
leány fedetlen bajait vitték balba, hanem a leány  
egyéniségét, háziaságát, szellemét. Az akkori lá-  
nyokat aligha elégitette volna ki a mai léha udvaron-  
cok semmit mondó üres beszéde... Rut megvetéssel  
hagyták volna ott őket. A társalgás hangja s  
modora is más volt, mint manapság. Kisérelte  
volna meg csak valaki, hogy a leányokat: hallja  
maga szólítsa meg! Azt hiszem nem vágyott volna  
többé annak a nőnek a körébe.

Boroviczky ur háza mindenben uri lakás  
volt, de meglátszott azért rajta, hogy hajdan  
lehetett a háznak fénykora. Éite-e ezt a mai

soltatik fedezetni, azonfelül a minden évben előforduló állami adóelírás folytán keletkező hiány fedezésére 3 százalék, vagyis összesen 48 százalék lenne kivetendő. Szembesítve a 3350 koronányi gazdasági szükségletet a 2202 korona fedezettel, 1148 korona hiány mutatkozik, mely 131.709 kor. és 03 fillér földadó arányában, 1 százalék közégi póttadóval egyenlítendő ki. Végül a 32.786 koronányi közbiztonsági szükségletet összehasonlítva a 6140 koronát tevő fedezettel, 26.646 korona hiány merül fel, mely a földadó kivételével a többi adónemek, vagyis 247.213 korona és 58 fillér állami egyenesadó arányában 11 százaléknál közégi póttadóval volna ellensúlyozandó.

A városi tanács hosszabb és beható tanácskozás után a költségvetést elfogadta.

## HIREK.

### Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggel 4/6 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 4/6-től 7/8-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délután gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad. Zuhanyfürdő egész nap.

— **A főispán szabadságán.** Dr. Dellimanic Lajos főispán ma este neje társaságában Balaton-Földvárra utazik.

— **A közegészségügyi bizottság ülése.** A vármegyei közegészségügyi bizottság tegnap délután 11 órakor az alispáni kisteremben Balácsi József gimnáziumi igazgató elnöke alatt ülést tartott, melyen részt vettek dr. Plechl Szilárd vármegyei tisztifőorvos, dr. Fialowski Béla kir. törvényszéki orvos, Kellner József gyógyszerész, Winkler Ignác jószágigazgató és dr. Nónay Pál járási orvos mint bizottsági tagok és dr. Balázs Iván megyei aljegyző mint előadó. Tárgyalattott mint egyedüli tárgy Csonka József váikányi gyógyszerésznek ujabban ismét beadott azon kérvénye, hogy Oroszlamoson fiókgyógyszertárt állíthasson. Miután a vármegyei közegészségügyi bizottság Csonkának ezen egy ízben már beadott kérvényét tárgyalta f. évi február hó folyamán s ekkor a bizottság, miután sem Oroszlamos községe, sem a szomszédos községek a fiókgyógyszertár felállítását nem óhajtották, de a hatóság a szolgabírósg sem jelezte a fiókgyógyszertár felállítását kívánatosnak, de főleg, mert az oroszlamosi körorvos közgyógyszertárral el van látva, a fiókgyógyszertár felállítása ellen nyilatkozott s így Csonka kérvényét a vármegyei közegészségügyi bizottság véleménye alapján a vármegyei törvényhatóság sem pótolta s ennek alapján Csonka kérvényét a belügyminisztérium elutasította. Csonka gyógyszerésznek megismételt kérését a vármegyei közegészségügyi bizottság a tegnapi ülésén ismét elutasítandónak véleményezte s ezen elutasító véleménynyel tette át az ügyet a törvényhatósághoz.

gezdája, vagy ő is már így örökölte, nem voltam benne bizonyos. Egyet azonban később megtudtam, hogy az öreg ur küzd az élettel s hogy még végleg el nem uszott, annak tulajdonítható, mivel hivatala is van.

Elbeszélésem idejében ép nagy vendéglátás volt ott. Egyik ifju ember a másiknak adta a különset. Nem volt a ház vendég nélkül soha. Ez pedig még abban az időben sem volt tréfa dolog, kivált egy kis városban és falun. A ki ment, az bizony nem azért ment, hogy csak a névjegyet adja le: különben is akkor még a névjegyvizit nem is volt divatos. Hanem aki ment, az két-három napig, sőt egy hétre is megülte a gazdát, kivált ha távolabbról jött.

Ez okból a lányok ez időben nagylány számba jártak.

Boroviczky ur Gabriellával egyetemben mindent elkövettek, jobban mondva Gabriella maga, hogy minél inkább meghódítsa az udvarló fiatal embereket.

A Boroviczky-ház házi estélyei annyira felkapottakká lettek rövid időn, hogy ott a főúri családok sarjaitól le egész gróf Szegváryék nevelőjéig, minden valamire való ifju ember megfordult és otthonos lett.

Bár Cornélia nagy szellemi fölényvel bírt is Zsuna felett, mégis bájos szépségével s elevenebb modorával inkább magához láncolta az udvarlók seregét.

Érzett-e miatt Cornélia ellenszenvet magában vagy sem, én bizony nem tudom, érezte-e testvérével ellenszenvét alig hiszem, mert hiszen én őt csupa szívóságnak tanultam megismerni, de mégis elég a hozzá, hogy a két leány között naponta merültek fel nézeteltérések

— **Az ideai fegyvergyakorlatok.** Az ideai fegyvergyakorlatok nagyon kisszabásúak lesznek a temesvári 7. számú hadtest területén. A zászlóaljgyakorlatok augusztus 13-tól 31-ig, az ezredgyakorlatok szeptember 1-től 15-ig lesznek. Szeptember 16-án a csapatok visszatérnek helyőrségi állomásaikra és aztán szabadságot kapnak a kiszolgált katonákat. A Temesvártól állomásozó gyalogsági csapatok augusztus 22-én hagyják el Temesvárt és így mindössze 25 napig lesznek távol. A 29. gyalogezred Nagybecskerekén állomásozó zászlóalja augusztus 22-én Királykegye és Doklin vidékére vonul s ott gyakorolozik szeptember 15-ig.

— **A délvidéki konviktus új háza.** A szegedi délvidéki konviktus, ez az igazán nemzeti kulturmissziót teljesítő derék intézmény terjeszkedni készül, hogy czéljának ennél jobban megfelelhessen. Mostani palotáját eladja az intézet és újat, nagyobbát épített helyette. Az intézet vezetője ez ügyben, mint Szegedről írják, tegnap értekezletet tartott a polgármesternél, melyen a város főmérnöke is jelen volt. Végleges megállapodást még nem hoztak, hanem a megvásárlásra több telket kombinációba vettek.

— **Tennisverseny Kiszomborban.** Kiszomborban Rónay Jenő nyug. főispán házában július 24-ikén vasárnap nagy tennisverseny lesz, a melyen részt vesznek Torontál- és Csanád-megye legjobb játékosai. Az érdekes verseny iránt általános az érdeklődés.

— **Az elhagyott gyermekek.** Ismételtén fölmerült az a kérdés, hogy a hét éven felül levő gyermeket elhagyatottak kell-e nyilvántartani akkor is, ha a község annak a tartását és gondozását előre elvállalja. A belügyminiszter most a törvényhatóságok árvaszékeihez intézett körlevelében, az ebben az ügyben kiadott 1903. évi szabályzatra való hivatkozással kimondja, hogy az elhagyottá nyilvántartást nem lehet mellőzni abból az okból, mert az illető község a gondozást az elhagyottá nyilvántartás előtt elvállalta. Fölmerült továbbá az a kérdés is, hogy az elhagyottá nyilvántartott hét éven fölül levő gyermek kiadható-e a községnek, ha a község a tartását elvállalta. Erre vonatkozólag a belügyminiszter kijelenti, hogy mivel a gyám-ügyviteli szabályzat világosan felsorolja, hogy kik kérhetik a kiadást s ezek közt a község elő nem fordul — emélfogva az elhagyott gyermek a községnek az állami menedékhely kötelekeiből ki nem adható. Magától érteődik azonban, hogy ha a községnek árvaháza vagy egyéb megfelelő jótékony intézete van, abban a gyermek elhelyezhető.

— **A baja-bátaszéki hid.** A Baja és Bátaszék közt létesítendő dunai áthidalás munkálatainak megkezdése, mely Torontált is érdekli, már napok kérdése. A terv, mely a keresztülvitel részleteit foglalja magában, már évek hosszú sora óta készen van s most, midőn a munka megkezdése közeledik, annak egyes részleteit a következőkben ismertetjük: A mintegy 19 kilométer hosszú baja-bátaszéki új vonal elsőrendű főpályaként van tervezve azzal a céllal, hogy később — a csatiaközvető hátpályák megfelelő át-

alakításával — egy teljesen forgalomra képes fővonal álljon rendelkezésre. A vonal jobbára a Duna folyó árterében fog haladni s a Dunahídon kívül a vonalon számos, különféle nyílású hid, átvezető és aluljáró lesz építendő, melyekből 12 darab az árterbe esik. A Dunahíd elhelyezésére Baja város közelében a Duna medrének azt a pontját választották, amelyen Baja és Bátaszék állomások között a legrövidebb összeköttetés lehetséges s ahol a Duna balpartján az állam már nagyobb biztosító munkákat létesített. A baja-bátaszéki összekötő vonal és a Dunahíd építési költségei, a végállomások megfelelő kibővítésével és forgalmi eszközökkel együtt a már kidolgozott részletes tervezet szerint nyolc millió koronával vannak előíranyozva.

— **A szárazság.** Minél előbbre halad a nyár és minél változatosabb az esőtlen, harmattalan hőség, annál szomorubb hírek érkeznek minden felől. Az április óta tartó szárazság, melyet egyszer-kétszer ha szakított meg azóta hitványka futó zápor, megdöbbentő garázdálkodást vitt véghez kint a mezőkön, földeken eddig is. Nem is csoda, hiszen bent a városokban is meglátszik a szárazság sorvasztó hatalma a kertekben. Annak a pusztításnak azonban, amit kint a mezőkön véghez vitt a szárazság, nagyon könnyen inséges esztendő lehet a vége. A gabona csak fizet úgy, ahogy, hanem kukorica, krumpli nagy ur lesz az idén. A kukorica most kötne — ezzel is nagyon el van már késve — de csak kinlódik s most már alig segít rajta az eső is. A krumpli száraz zöld ugyan, mert ez szegény sokáig bírja az esőtleneséget, hanem gumót nem bír hozni a kiszáradt földben. Megis látszik az árán. Egy-két héttel előbb csak két krajcár volt kilója, ma kilenc krajcár. A paprikának máskor már ilyenkor nagy szára, ága-boga, levele van, most pedig törpe, bágyadtzöld színű. A rossz termésre való kilátás már is megdrágította a szegedi paprikapiacot, a finomabb paprika ára kilónként 3 koronáról 4—5 koronára emelkedett. Meginyit a szárazságot a szőlő is, amely virázzani jól virágozott ugyan, éppen mert száraz idő járt, de most már nagyon kívánna az esőt, mert a szeme megszorult, nem bír fejlődni. Egy van, aminek kedvez ez a száraz nyár: az aratás, a cséplés, csakhogy azért sok gazdaember örülne már, ha félbeszakadna a munka egy kis eső miatt. Az aratók roppant sokat szenvednek a hőségben s a vörös kakas sűrűn ütögeti a fejét. Napokon keresztül szellőlebbenést is alig érezni, felhőt se látni, nincs az esőre semmi kilátás. Tegnap ugyan mutatkozott ilyesféle tünet, de ma már megint híre sincs felhőnek s az ég tudja, hova juttat bennünket ez a szárazság.

— **Anna-bál Bégaszentgyörgyön.** A bégaszentgyörgyi parkegyet f. évi július hó 24-én a községi parkban zártkörű Anna-táncvigalmat rendez. Belépő díj személyenként 60 fillér. Kezdeti esti 8 1/2 órakor.

s a mikor épen Zsuna volt az, ki ügyüket mindig apjuk elé vitte. Boroviczky ur ilyenkor még jobban elborult arccal, de a melyen a lelki fájdalomnak el nem tilkolható kinyomata ült, mindig Cornéliának adott igazat, a Zsunát pedig oly gyengéd apai kedveskedő szavakkal nyugtatta meg, hogy lehetetlen volt ennek a vidámkedélyű leánynak neheztelnie.

Még Gabriella is mindig Cornélia pártján volt.

Sokat voltam ily jeleneteknek tanuja, mint a háznak lassanként csaknem minden napi vendége, barátja. Fokozta ezt az is, mivel Boroviczky urnak azon falu határában is volt birtoka, melyben én laktam, sőt benn a faluban közvetlen a grófi lak mellett egy régi, roskadozó, kidőlt, bedőlő oldalú, összeomlott kéményű udvarháza, hova a nők nem egyszer, sem kétszer, sőt igen gyakran kirándultak, amikor én mindig élveztem társaságukat. Ennek a háznak egyetlen lakója egy öreg, elesett, nyomorék ember volt s egy 35—45 év közötti jól megtermett parasztasszony, akit közönségesen Mária nének hívtak. Mária néni valaha nem lehetett csunya nő, sőt, ha az ember jól szemügyre vette, még mindig szép nőnek kellett őt tartani. Szén fekete hajában még nyoma sem volt az ősz hajnak. Benn ülő szeméi fényében valami pokoli tűz égett, melyet dus szemölede még inkább kiemelt. Arca egészségétől duzzadó vöröses pozsgás volt. Szája kicsiny. Szájszögletének ráncai kackias voltára engedtek következtetést vonni. Széles, domboru válla, duzzadt, telt keble, melyen át mindig izléses nagykendő volt átköve derekára, amazoni természetét mutatták.

A hölgyek kirándulásai alkalmával Mária néni nem tudott hová lenni örömeiben. Alig találta helyüket a kisasszonyoknak. Mindig volt készlet-

ben nála a számukra valami kis édes, mézes-mázos tészta, kalács meg málé.

Különös és feltűnő volt, hogy e nő valami édes rajongással ölelte s csókolta mindig a Zsunát, a ki pedig önkénytelen ellenszenvvel viseltetett a paraszt asszony iránt, míg Cornélia, ki kevésbé volt kegyeltje, nem egyszer megölelte, sőt meg is csókolta Mária nénit.

Egy ily kirándulás alkalmával történt, hogy az én ifju barátom épen Mária néninél volt s már nem volt ideje a távozásra, mikor a hölgyek bejöttek a rozsaat, paraszt butorzatú házba. Akarva, nem akarva, barátomnak találkozni kellett a hölgyekkel. Én is jelen voltam.

Ezt a bemutatkozást nem feledem soha. Józsi barátom, mint a ki szökni akar, az ajtó mögé állt. Megláttam, köszöntöttem, ő, bár elbájosan függesztette szeméit a hölgyekre, intett, hogy hadjak neki békét, szökni akar. Zavarát még fel se használhattam, mikor Cornélia őt nevével szólítva felé közeledik s édes, kedves behizelgő anyagi hangon veté szemére, hogy mennyire nem szép tőle, hogy őket fel se keresi. Aztán kikérdezte őt mindenről, iskolájáról, szülei-ről, tanulmányairól, egy szóval vége-hossza nem volt kérdezősködésének. Végül lelkére kötö, hogy mielőbb meglátogassa őket. Józsi barátom ez alatt, mint egy 16 éves kis leány, kit valamin rajtakapnak, fülig pirulva állt Cornélia előtt, nem szólt, csak hebegett valamit, látszott rajta, hogy se lát, se hall, azt se tudja, fiu e vagy leány.

Én Zsunával voltam elfoglalva, aki nem hagyta megjegyzés nélkül Cornélia modorát azzal a vaskalapos paraszt diákkal szemben. „Kell az ördögnek az ilyen malészájú — mondá a szép szíren.”

(Folytatjuk.)

és una  
meg. A  
esti k  
közep  
ugyan  
erősen  
Hunyad  
a beru  
engede  
malis.  
távolit  
Csakho  
sétálni  
dőség  
két ép  
vigyék  
hogy ő  
sem. A  
Felvilág  
a parat  
az örj  
egy uo  
meg az  
Időköt  
a cukr  
a tulso  
kombin  
Egy ne  
Négy s  
udvarla  
Ismét h  
ország  
összeve  
néhány  
kilóki a  
dolgoka  
nak ne  
sétálni  
egy má  
a többi  
nyába  
sincs. V  
embert,  
hogy m  
mégis s  
egy koe  
képes n  
amerikai  
szokatlan  
kezett b  
ság idej  
hol alk  
ártalmas

szárazsá  
vizeink  
elsekelve  
teszi. Ig  
rint a  
Temesvá  
hó 19-ét  
Temesvá  
további

nütt jav  
esetben  
vannak.  
elő egy  
Melencei  
ismét m  
idézett e  
országú  
itteni fő  
óra táj  
cséplés k  
vették a  
azt elolta  
volt, mer  
hogy rö  
mind kí  
mert tart  
kat a tá  
tüzoltósá  
azonnal  
10 kisebb  
ugy, hogy  
A tüztölt  
kazlak m  
feszített  
a tűz tov

— **Garázda kutyamosó.** A kánikula csendjét és unalmát tegnap váratlan szenzáció szakította meg. A szenzáció annál nagyobb, mert éppen az esti korzó idejében és a Hunyady-utca kellő közepében esett meg. Tegnap este 7 óra tájban ugyanis egy kutyamosó, magyarul privátdiener, erősen illuminált állapotban haladt végig a Hunyady-utca aszfaltján. Az egyik tisztnek feltűnt a berugott ember, akinek a ruházata is arra engedett következtetni, hogy nem egészen normális. Oda küldött egy másik katonát, hogy távolítsa el feltűnés nélkül becsipett társát. Csakhogy ennek ugylátszik passziója a nagyutcán sétálni, mikor be van rugva, mert semmi hajlandóságot sem mutatott a távozásra. A tiszt erre két éppen ott járó katonát bizott meg, hogy vigyék el a részeg embert. Ugyanaz a válasz, hogy ő bizony nem megy még a generálisnak sem. A társai jó szóval biztatták. Nem megy. Felvilágosították, hogy engedelmeskedni tartozik a parancsnak. Csak nem megy. Fenyegették, hogy az őrzőket hívják. Azért se. Végre is bevették egy udvarba s ott jó szóval biztatták a társai is meg az inspekciós tiszt, hogy ne csináljon botrányt. Időközben százával tódult a közönség az aszfaltra, a cukrászdában ülök ott hagyták a fagyaltjukat, a tulsó oldalon sétálók átkerültek s hangosan kombinálták, vajjon mikor enged a kutyamosó. Egy negyed óra mulva megérkezett a „Wache”. Négy szuronyos katona. Ők is bevonulnak az udvarba, a hol a berugott ember okvetetlenkedik. Ismét hosszú kapacitálás folyhatik bent. A rendőrség szétoszlatja a tömeget, de az csakhamar összeverődik. Az udvarra is betolakodott egy-néhány ember, persze azt is — igen helyesen — kilöki a rendőr. Ez utóbbi emberek igen érdekes dolgokat kezdenek mesélni. A részeg kutyamosónak nem imponált az őrség sem. Ő tovább sétálni akar. Sőt az ellen sincs kifogása, hogy egy másik korcsmába menjenek. Akár együtt a többi pajtásaival. De hogy ő most a kaszárnyába menjen, pláne fedezet alatt, arról szó sincs. Végre is meg kellett kötözni a szerencsétlen embert, aki erre oly vadallati hangokat hallatott, hogy megrémült a hallgatóság. 8 óra tájban mégis sikerült a kézzel-lábbal kapálózó embert egy kocsira ültetni, de két ember is alig volt képes megfékezni. Persze az egész uton, az amerikai Rezső-kaszárnyáig sok nézője akadt a szokatlan, kinos jelenetnek. A magáról megfélekezett bakát, ki Nagybecskerekre töltötte szabadság idejét, ma reggel visszavitték Temesvárra, a hol alkalmat adnak neki, hogy az alkoholizmus ártalmas voltáról elmélkedjék.

— **Az alacsony Béga.** A nagy hőség és szárazság hatása természetesen meglátszik folyóvizeinken is. A mi Bégánk vize például annyira elsékélyedett, hogy a hajóforgalmat is nehézkessé teszi. Így a Dunagőzhajós társaság közlése szerint a bégai áruforgalmat Nagybecskerek és Temesvár között az alacsony vízállás miatt folyó hó 19-étől kezdve meg kell szüntetnie, miért is Temesvár állomás részére ezen naptól kezdve további intézkedésig árukat fel nem vesz.

— **Nagy tűz.** Most, hogy a cséplés mindennél javában folyik, a tűzek is mind gyakrabban eseten fordulnak elő, sőt majdnem napirenden vannak. Rövid idővel ezelőtt öt tüzeset is fordult elő egyetlen nap alatt, egy-két napra rá a Melencei-uton égett el egy kocsis buza s ma már ismét nagyobb tűz történt, melyet a cséplőgép idézett elő. Ugyanis a Szent-Mihály felé vezető országút közelében, Sztaniszlavjev Áca itteni földmives szérűskertjében ma délelőtt 11 óra tájban egy kazal buza hirtelen kigyuladt. A cséplés körül elfoglalt munkások azonnal észrevették a tüzet s tőlük telhetőleg igyekeztek is azt eloltani, de minden erőfölködsük hasztalan volt, mert a lángok oly gyorsan harapództak el, hogy rövid idő alatt már a szomszédos kazlak is mind kigyultak. A veszély annál nagyobb volt, mert tartani lehetett attól, hogy a szél a szikrákat a távolabbi kazlakhoz is el fogja hordani. A tűzoltóság Kühn János parancsnok vezetésével azonnal a vész helyén termelt, de akkor már 10 kisebb-nagyobb kazal buza lángokban állott, úgy, hogy azok megmentéséről szó sem lehetett. A tűzoltók ezért minden erejüket a szomszéd kazlak megvédésére fordították. Hosszu és megfeszített munka után sikerült derék tűzoltóinknak a tűz továbbterjedését meggátolni, de a már égő

buza s a cséplőgép szekrénye is a lángok martaléka lett. A helyszínén megtartott vizsgálat szerint 1360 kereszt buza égett el, ebből Sztaniszlavjev Ácaé volt 300, Raczkov Zsiváé 700, Sztaniszlavjev Istváné 90, Relyin Rádáé 80. Czvetkov Dusáné pedig 200 kereszt buza, míg a cséplőgép özv. Kollpaszki Pálné tulajdonát képezte. Ugy a buza, valamint a cséplőszekrény is biztosítva volt. A tűz állítólag egy, a cséplőgépből kipattant szikrából keletkezett. A gépész nevét nem sikerült megtudni, mert az, midőn az első lángokat felcsapni látta, attól való félelmében, hogy a buza tulajdonosai agyonütik, kerekét oldott.

— **Panasz a Gabona-térről.** Vettük a következő sorokat: Vagy másfél héttel ezelőtt vándor hintások verték fel sátrukat a Gabona-tér kellő közepén s azóta vége a környékbeli lakosság nyugalmának, mert a hintánál kora reggeltől késő estig oly eketlen harangozást és verkiést visznek véghez, hogy a legegészségesebb idegekkel megáldott embereket is a hideg rázza. Ez volna azonban még a legkisebb baj, csak hogy más is van még. A hintánál ugyanis némelykor százával állanak a cselédek és legények, kik kölcsönösen oly szitkokkal traktálják egymást, hogy azt pirulás nélkül megállani nem lehet. A goromba tréfákról, melyeket a legények megengednek maguknak, nem is szólunk, mert ez egyszerűen undorító. Már most, ha az ember esténként családjával a Buza-téren át akar hazamenni, úgy vagy kénytelen meghallgatni azokat a piszkos szájból eredő szitkokat, vagy kénytelen a harmadik utcába elkerülni. Kérjük a tek. szerkesztőseget, méltóztassák ezen sorainkkal fölhívni a buzatéri állapotokra a figyelmet. Több gabona-téri lakos.

— **Országos borvásár Szegeden.** A Magyar Szőlősgazdák Országos Egyesülete, amelynek tudvalevőleg a város is alapító tagja, ez év szeptemberében a vendéglősök nagygyűlésével kapcsolatban országos borvásárt rendez Szegeden. A vásárra nagyban folynak az előkészületek, annál is inkább, mert a M. Sz. O. E. ezeket a vásárokat évről-évre rendszeresíteni akarja s a terv létesítése az első vásár sikerétől függ. Most küldte az egyesület a bortermelekhöz a felhívásokat a vásárra való részvételre s nagy erővel dolgozik azon is, hogy a külföldiek érdeklődését is felkeltse a szegedi borvásár iránt.

## TÁVIRATOK.

### Az orosz-japán háború.

**Port-Arthur ostroma.**  
**Budapest,** július 20. (A „Torontál” eredeti távirata.) Port-Arthurból tegnap óta ismét semmi hírt nem lehet kapni A haditudósítók tétlenségre vannak kárhóztatva, mert a hadvezetőség nem engedi meg, hogy közléseket tegyenek Port-Arthur ostromáról. Azt hiszik, hogy e rendszabály mögött a japánok valamely titkos akciója rejlik.

**Togo tengernagy halálhíre.**  
**Budapest,** július 20. (A „Torontál” ered. távirata.) Tokióból megcáfolják egy amerikai lapnak azt a hírt, hogy Togo tengernagy meghalt. A tengernagy teljes egészségben van.

**Kolera a harctéren.**  
**Budapest,** július 20. (A „Torontál” eredeti távirata.) Egybehangzó távirati jelentések szerint a keletázsiai harctéren nagy mértékben dühög a kolera, mely úgy a japán, mint az orosz katonák közül számos áldozatot követel.

**Országgyűlés.**  
 A képviselőház ülése július 20-án.  
 — Távirati tudósítás. —

**Budapest,** július 20.  
 A képviselőház ma délelőtt ülést tartott, a melyen folytatta a civilista felemeléséről szóló törvényjavaslat tárgyalását.

Ma Bakó József, Kecskeméthy Ferenc és Ráth Endre beszéltek a javaslat ellen.

**A vasutasok annesztíája.**  
**Budapest,** július 20. (A „Torontál” ered. táv.) Az elbocsátott vasutasok ma az ország minden részéből a Király-kávéházban összegyűltek s elhatározták, hogy

küldöttéleg tisztelegnek Hieronymi Károly kereskedelmi miniszter előtt annesztíát kérni tőle. Nyomban küldöttéget is állítottak össze, mely a képviselőházban kereste a minisztert, a kit azonban nem találtak ott.

**Petrarca-ünnep.**  
**Budapest,** július 20. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Rómából jelentik, ma Arezzában letették Petrarca szobrának alapkövét. Az ünnepélyen az összes hatóságok és irodalmi egyletek képviseltették magukat.

**Gyilkos erdőőr.**  
**Budapest,** július 20. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Aradról jelentik, a kisjenői főhercegi uradalomhoz tartozó somosi erdőben Petrovics János erdőőr agyonlőtte társát, Erdődi András erdőőrt. A tettes és az áldozat a lehető legjobb barátságban éltek ezelőtt egymással, de nemrégiben feleségeik összevesztek s ebből olyan harag keletkezett a két férfi között, hogy Petrov felindulásában fegyvert fogott társára s agyonlőtte. A gyilkos erdőőrt le-tartóztatták.

**Kutyavész Fiumében.**  
**Budapest,** július 20. (A „Torontál” ered. távirata.) Mint Fiuméből jelentik, a veszett kutyák garázdálkodása ott még mindig nem szűnik s minden nap megmarnak egy-két embert. E hó 7-ike óta mostanáig közel száz kutyát ütöttek agyon, melyek közül többen kiűtött a betegség, egynemelyike pedig e borzalmas állapotbetegség kezdő stádiumában volt. Az tartják, hogy a veszettség járványszerűen lépett fel, mert egyidőben több kutyán ütött ki a veszettség, anélkül, hogy egymást megmárták volna. A hatóság a legszigorúbb óvintézkedésekkel küzd a veszedelem ellen.

**Budapesti gabonatözsde.**  
 Budapest, 1904. július 20.  
 A készáruüzlet hivatalos árjegyzései:

Buza	Kilós	50 kilogr. ára		Kilós	50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig
Tiszavidéki uj	76	9.15	9.35	80	9.65	9.80
Pestvidéki uj	76	8.25	9.30	80	9.35	9.51
Bánsági uj	76	9.—	9.10	80	9.25	9.40
Bácskai uj	75	9.15	9.35	80	0.—	0.—
<b>Rozs</b> elsőrendű					6.55	6.65
„ másodrendű					6.50	6.55
<b>Árpa</b> takarmány					6.25	6.50
„ égetni való					6.—	6.25
„ sörfőzésre való					0.—	0.—
<b>Zab</b> —					6.35	6.55
<b>Tengeri</b> bánsági					—	—
„ másnemű					5.80	5.90
<b>Repce</b> káposzta					10.—	10.45
„ bánsági					—	—
<b>Köles</b> —					0.—	0.—

**Határidő-üzlet.**  
**Budapest,** július 20. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tőzsdén az árak kissé emelkedtek. Déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:  
 Buza (októberre) . . . . . 9 30— —  
 Buza (áprilisra 1905.) . . . . . 9.68— —  
 Tengeri (augusztus) . . . . . 6 24— —  
 Zab (októberre) . . . . . 6.68— —

Más vállalat miatt **eladom** azonnal szabadkézből **Eleméren**, a Fő-utcán levő

## házaamat

a benne levő igen jó forgalmu **fűszer-, vegyes- és rőfös-kereskedéssel** együtt. :- :-

**Ugyanott**  
**== 58 család méh ==**  
 teljes felszereléssel **eladó.**

Bővebbet  
**KOCSIS PÁL,**  
 Eleméren. (541-4.1)

